

Alles wird anders

Jesaja 29, 17-24

Jesaja 29, 17-19

17 Nicht wahr? Nur noch eine kleine Weile, dann verwandelt sich der Libanon in einen Baumgarten, und der Karmel wird dem Wald gleich geachtet.

18 Und die taub sind, werden an jenem Tag die Worte des Buchs hören, und befreit von Dunkel und Finsternis werden die Augen der Blinden sehen.

19 Und die Armen werden sich wieder freuen über den HERRN, und die Ärmsten der Menschen werden jubeln über den Heiligen Israels.

(Zürcher Bibel)

17 Разве не совсем уже скоро Ливан станет плодородным полем, а плодородное поле будут считать лесом?

18 В тот день глухие услышат слова свитка, и прозреют из мрака и тьмы глаза слепых.

19 Кроткие найдут в Господе новую радость; бедняки возликуют в Святом Израиля.

(Новый Русский Перевод)

17 In a very short time, Lebanon will be turned into rich farm lands. The rich farm lands will seem like a forest.

18 At that time those who can't hear will hear what is read from the scroll. Those who are blind will come out of gloom and darkness. They will be able to see.

19 Those who aren't proud will once again find their joy in the LORD. And those who are in need will find their joy in the Holy One of Israel.

(NIRV)

Jesaja 29, 20-21

20 Denn es ist aus mit dem Tyrannen, und der Schwätzer ist am Ende, und ausgerottet werden alle, die auf Unheil aus sind,

21 die in einer Rechtssache Menschen zur Sünde verleiten und dem, der sie im Tor zurechtweist, eine Falle stellen und den Gerechten mit Nichtigem verdrängen.

(Zürcher Bibel)

20 Беспощадные пропадут, глумливые исчезнут, и все, кто привержен злу, будут истреблены –

21 те, кто словом делают человека виновным, расставляя западню судье и ложным свидетельством лишают невинного правосудия.

(Новый Русский Перевод)

20 Those who don't show any pity will vanish. Those who make fun of others will disappear. All those who look for ways to do what is evil will be cut off.

21 Without any proof, they claim that a person is guilty. In court they try to trap the one who speaks up for others. By using dishonest witnesses they keep people who aren't guilty from being treated fairly.

(NIRV)

Jesaja 29, 22-23

22 Darum, so spricht der HERR, der Abraham erlöst hat, zum Haus Jakob: Nun wird Jakob nicht mehr zuschanden werden, und sein Angesicht wird nun nicht mehr erbleichen.

23 Denn wenn er seine Kinder, das Werk meiner Hände, in seiner Mitte sieht, wird man meinen Namen heilig halten, und man wird den Heiligen Jakobs heilig halten, und vor dem Gott Israels wird man sich fürchten.

(Zürcher Bibel)

22 Поэтому Господь, Который искупил Авраама, говорит дому Иакова так: – Иаков не будет больше постыжен; лица их больше не будут бледными.

23 Когда увидят среди себя своих детей – дело Моих рук, – они будут свято чтить Мое имя; они признают святость Святого Иаковлева, и будут благоговеть перед Богом Израиля.

(Новый Русский Перевод)

22 Long ago the LORD saved Abraham from trouble. Now he says to Jacob's people, 'You will not be ashamed anymore. Your faces will no longer grow pale with fear.

23 You will see your children living among you. I myself will give you those children. Then you will honour my name. You will recognise how holy I am. I am the Holy One of Jacob. You will have great respect for me. I am the God of Israel.

(NIRV)

Jesaja 29, 24

24 Und die irren Geistes sind,
werden erkennen, was
Erkenntnis ist, und die Nörgler
werden lernen, was Einsicht ist.

24 Заблуждающиеся
духом придут к
пониманию, и
ропщущие примут
наставление.

24 I will give understanding to
you who find yourselves going
astray. You who are always
speaking against others will
accept what I teach you.'

(Zürcher Bibel)

(Новый Русский Перевод)

(NIRV)

Alles wird anders

1) Gott stellt alles auf den Kopf

2) Ausrottung des Bösen

3) Die Gnade Gottes

4) Errettung, selbst für die Lästigen

1) Gott stellt alles auf den Kopf

17 Nicht wahr? Nur noch eine kleine Weile, dann verwandelt sich der Libanon in einen Baumgarten, und der Karmel wird dem Wald gleich geachtet.

18 Und die taub sind, werden an jenem Tag die Worte des Buchs hören, und befreit von Dunkel und Finsternis werden die Augen der Blinden sehen.

19 Und die Armen werden sich wieder freuen über den HERRN, und die Ärmsten der Menschen werden jubeln über den Heiligen Israels.

(Zürcher Bibel)

17 Разве не совсем уже скоро Ливан станет плодородным полем, а плодородное поле будут считать лесом?

18 В тот день глухие услышат слова свитка, и прозреют из мрака и тьмы глаза слепых.

19 Кроткие найдут в Господе новую радость; бедняки возликуют в Святом Израиля.

(Новый Русский Перевод)

Jesaja 29, 17-19

17 In a very short time, Lebanon will be turned into rich farm lands. The rich farm lands will seem like a forest.

18 At that time those who can't hear will hear what is read from the scroll. Those who are blind will come out of gloom and darkness. They will be able to see.

19 Those who aren't proud will once again find their joy in the LORD. And those who are in need will find their joy in the Holy One of Israel.

(NIRV)

Alles wird
anders

1) Gott stellt
alles auf den
Kopf

Gottes Errettung führt uns in
seine Gemeinschaft.

Божье спасение приводит
нас в Его общество.

God's salvation brings us
into his community.

2) Ausrottung des Bösen

20 Denn es ist aus mit dem Tyrannen, und der Schwätzer ist am Ende, und ausgerottet werden alle, die auf Unheil aus sind,

21 die in einer Rechtssache Menschen zur Sünde verleiten und dem, der sie im Tor zurechtweist, eine Falle stellen und den Gerechten mit Nichtigem verdrängen.

20 Беспощадные пропадут, глумливые исчезнут, и все, кто привержен злу, будут истреблены –

21 те, кто словом делают человека виновным, расставляя западню судье и ложным свидетельством лишают невинного правосудия.

Jesaja 29, 20-21

20 Those who don't show any pity will vanish. Those who make fun of others will disappear. All those who look for ways to do what is evil will be cut off.

21 Without any proof, they claim that a person is guilty. In court they try to trap the one who speaks up for others. By using dishonest witnesses they keep people who aren't guilty from being treated fairly.

(Zürcher Bibel)

(Новый Русский Перевод)

(NIRV)

Alles wird
anders

2) Ausrottung des Bösen

"Nicht jeder, der zu mir sagt: Herr, Herr!, wird ins Himmelreich hineinkommen, sondern wer den Willen meines Vaters im Himmel tut." sagt Jesus (Matthäus 7, 21).

«Не всякий, кто говорит Мне: «Господи, Господи», войдет в Небесное Царство, но лишь тот, кто исполняет волю Моего Небесного Отца.», – говорит Иисус (Матфея 7:21).

“Not everyone who says to me, “Lord, Lord,” will enter the kingdom of heaven. Only those who do what my Father in heaven wants will enter.” says Jesus (Matthew 7:21).

3) Die Gnade Gottes

22 Darum, so spricht der HERR, der Abraham erlöst hat, zum Haus Jakob: Nun wird Jakob nicht mehr zuschanden werden, und sein Angesicht wird nun nicht mehr erbleichen.

23 Denn wenn er seine Kinder, das Werk meiner Hände, in seiner Mitte sieht, wird man meinen Namen heilig halten, und man wird den Heiligen Jakobs heilig halten, und vor dem Gott Israels wird man sich fürchten.

(Zürcher Bibel)

22 Поэтому Господь, Который искупил Авраама, говорит дому Иакова так: – Иаков не будет больше постыжен; лица их больше не будут бледными.

23 Когда увидят среди себя своих детей – дело Моих рук, – они будут свято чтить Мое имя; они признают святость Святого Иаковлева, и будут благоговеть перед Богом Израиля.

(Новый Русский Перевод)

Jesaja 29, 22-23

22 Long ago the LORD saved Abraham from trouble. Now he says to Jacob's people, 'You will not be ashamed anymore. Your faces will no longer grow pale with fear.

23 You will see your children living among you. I myself will give you those children. Then you will honour my name. You will recognise how holy I am. I am the Holy One of Jacob. You will have great respect for me. I am the God of Israel.

(NIRV)

Alles wird
anders

3) Die Gnade Gottes

Gott sagt zu Paulus: »Meine Gnade ist alles, was du brauchst. Meine Kraft zeigt sich in deiner Schwäche.«
(2. Korinther 12, 9)

Бог говорит Павлу: «Достаточно для тебя Моей благодати, ведь сила Моя лучше всего проявляется в слабости»
(2 Коринфянам 12:9)

God says to Paul: "My grace is all you need. My power is strongest when you are weak." (2 Corinthians 12:9)

4) Errettung, selbst für die Lästigen

Jesaja 29, 24

24 Und die irren Geistes sind,
werden erkennen, was
Erkenntnis ist, und die Nörgler
werden lernen, was Einsicht ist.

24 Заблуждающиеся
духом придут к
пониманию, и
ропщущие примут
наставление.

24 I will give understanding to
you who find yourselves going
astray. You who are always
speaking against others will
accept what I teach you.'

(Zürcher Bibel)

(Новый Русский Перевод)

(NIRV)

Alles wird
anders

4) Errettung,
selbst für die
Lästigen

Jeremia sagt: » Heile du mich, HERR, dann werde ich gesund, hilf du mir, dann ist mir geholfen. Ich preise nur dich allein!«
(Jeremia 17, 14)

Иеремия говорит: «Исцели меня, Господи, и я буду исцелен; спаси меня, и я буду спасен, потому что я славлю Тебя.» (Иеремия 17:14)

Jeremiah says: " LORD, heal me. Then I shall be healed. Save me from my enemies. Then I shall be saved. You are the one I praise." (Jeremiah 17:14)

Alles wird anders

1) Gott stellt alles auf den Kopf

2) Ausrottung des Bösen

3) Die Gnade Gottes

4) Errettung, selbst für die Lästigen